

6 - Brothers in Arms

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] KYLE/ID

He really is strong.

[00:11] KYLE/ID

Zentos Ordi isn't captain of the second battalion for nothing.

[02:01] KYLE/ID

His physical abilities are simply better than mine.

[02:21] ZENTOS

That kick was hardly chivalrous.

[02:23] KYLE

It's what my master taught me.

[02:29] KYLE

Seriously?

[02:44] ZENTOS

That's a fine blade.

[02:45] KYLE

Thanks.

[02:48] KYLE

Say, let me ask again. Will you surrender?

[02:52] KYLE

I don't want you to die.

[02:55] ZENTOS

If you're so desperate to save me,
I wish you'd let me kill you.

[03:00] KYLE

You're asking a little much.

[03:03] ZENTOS/ID

I can't let this drag on any longer.

[03:06] ZENTOS/ID

I have to make a play to finish things.

[03:13] KYLE/ID

Here he comes!

[03:18] ZENTOS

With my next attack, I'll kill you

and go after the princess.

[03:21] ZENTOS

I would ask your name first.

[03:24] KYLE

It's Kyle. Kyle Leonard.

[03:28] KYLE

I hope you'll remember it.

[03:32] ZENTOS

Indeed I shall...

[03:34] ZENTOS

Kyle Leonard!

[04:06] (Flashback) ZENTOS

Until now, I've wielded my sword
for my kingdom and the royal family.

[04:13] (Flashback) ZENTOS

That was my rightful role,
and I was proud to fulfill it.

[04:17] (Flashback) KYLE

Everything for the kingdom, huh?

[04:20] (Flashback) KYLE

Honestly, I didn't have a very
favorable impression of Zirgus's king.

[04:26] (Flashback) ZENTOS

Nevertheless, the nation
I swore my life to is gone.

[04:31] (Flashback) ZENTOS

Now I wield my sword for myself.

[04:35] (Flashback) KYLE

Is that hard for you?

[04:37] (Flashback) ZENTOS

No.

[04:39] (Flashback) ZENTOS

I feel as if I've been liberated.

[05:02] ZENTOS

Did you deliberately allow me
to deflect your blade?

[05:07] KYLE

No, that was for real.

[05:10] KYLE

You warded me off at my full strength.

[05:13] KYLE

But I did know you'd deflect the blow
and go for the kill.

[05:21] KYLE

Because that's the Zentos Ordi
I know and trust.

[05:30] ZENTOS

You're a strange man.

[05:35] ZENTOS

Forgive me...

[05:44] KYLE

I'm sorry.

[05:46] KYLE

There are things I want to protect,
no matter what it takes.

[05:54] KYLE

You were one of them, Zentos.

[06:07] KYLE

Farewell, my brother in arms.

[06:18] CARENAS

What's going on? What could be happening?!

[06:22] CARENAS

Zentos! You're late!

[06:23] CARENAS

What are you—

[06:24] KILREN

Excuse us, Your Highness.

[06:26] KILREN

Search every nook and cranny!

[06:28] KNIGHTS

Ma'am!

[06:29] CARENAS

Wh-Who are you?!

[06:31] CARENAS

On whose authority—

[06:32] MILENA

How do you do, brother?

[06:39] MILENA

Kilren, seize Prince Carenas
and interrogate him.

[06:43] MILENA

If need be, you may use force.

[06:46] KILREN

At once.

[06:49] CARENAS

Unhand me!

[06:50] CARENAS

Who do you think I am?!

[06:52] CARENAS

I am the eldest son of King Remonas—

[06:59] MILENA

I owe you all my deepest gratitude.

[07:03] KYLE

No, thank you for trusting us.

[07:08] THERON

Guess this settles your little family feud.

[07:11] MILENA

Yes, this will be the end of it.

[07:14] MILENA

Allow me to thank you formally
at the royal capital.

[07:27] LIESE

Castles are incredible!

[07:29] URZA

To be honest, I feel ill at ease here.

[07:37] SILDONIA

Delicious! This is truly delicious!

[07:40] THERON

Hey, missy. Let's get tea sometime.

[07:42] SILDONIA

More!

[07:43] KYLE

Sorry they all lack restraint.

[07:46] MILENA

You needn't be so tense.

[07:51] REMONAS

Milena!

[07:52] MILENA

Father!

[07:55] REMONAS

You're all right.

[07:56] MILENA

Yes. I apologize for worrying you.

[08:00] LIESE

Wait, if that's the princess's dad, then...

[08:04] URZA

He's the king!

[08:10] REMONAS

Milena, you're quite certain in your report?

[08:13] MILENA

Yes.

[08:14] MILENA

These are the people who rescued me.

[08:18] REMONAS

That's all right. This isn't a public display.

[08:22] REMONAS

I stand here to thank you
not as king, but as a father.

[08:27] KYLE

You're too kind.

[08:29] REMONAS

It's a shame about Carenas,
but why was Zentos helping him?

[08:37] MILENA

It could be the meddling of another nation,
or perhaps demons were involved.

[08:42] MILENA

We should investigate discreetly.

[08:45] REMONAS

I'm sure you were listening,
but you must tell no one of this.

[08:50] REMONAS

Is that understood?

[08:51] KYLE

Of course.

[08:53] KYLE

We'd never tell anyone anything
that would harm the kingdom of Zirgus.

[08:58] LIESE

Yeah!

[09:00] MILENA

We can trust these people.

[09:03] REMONAS

I see. If you say so, then I believe it.

[09:07] REMONAS

You have my word you'll be rewarded
appropriately for your deeds.

[09:17] SILDONIA/NA

*The citizenry was immediately
informed of the incident.*

[09:25] SILDONIA/NA

*Princess Milena and Prince Carenas
were attacked by a horde of monsters*

[09:30] SILDONIA/NA

while on their way to Sanes Village.

[09:32] SILDONIA/NA

*Over half of the second battalion fell
in the attack, including Captain Zentos.*

[09:39] SILDONIA/NA

*Furthermore, Prince Carenas was badly wounded
and sent to Kourtim to recuperate.*

[09:46] SILDONIA/NA

*That was the official story.
Only a handful knew the truth.*

[10:12] REMONAS

Kyle Leonard and companions,

[10:15] REMONAS

you most nobly rescued

Princess Milena from grave danger.

[10:20] REMONAS

For this great feat, I grant
you the Saint Randenaire Medal.

[10:26] KYLE

I humbly accept.

[10:35] NOBLES

Marvelous!

[10:38] NOBLES

He's a hero!

[10:40] NOBLES

A hero is born!

[10:43] SILDONIA/NA

"Hope of humanity."

[10:45] SILDONIA/NA

"Master of sword and magic."

[10:47] SILDONIA/NA

"The lecherous hero."

[10:49] SILDONIA/NA

*This was the moment a great hero
who would come to be known*

[10:54] SILDONIA/NA

*by many names first made
his appearance in history.*

[10:59] SILDONIA/NA

This is where Kyle the hero's new saga begins.

[11:18] REMONAS

Carenas and Zentos were both utterly useless.

[11:24] REMONAS

When I someday relinquish the throne,
Milena will be crowned queen.

[11:29] REMONAS

As extraordinary as she is,
she'll build a better Zirgus,

[11:33] REMONAS

leaving me to be remembered
not as king... but as her father!

[11:39] REMONAS

I will be second to her!

[11:42] REMONAS

I have to hurry! I have to come up
with a new plan soon!

[11:47] KYLE

Good evening, King Remonas.

[11:50] REMONAS

Wh-Who are you?

[11:53] REMONAS

How did you get in?!

[12:00] KYLE

During the Great Invasion,
I made a suggestion to you.

[12:04] KYLE

I asked you to aid the dwarves
in the next kingdom over.

[12:09] KYLE

However, wanting to have the upper hand
in diplomatic relations,

[12:13] KYLE

you insisted you'd only help
once they were in danger

[12:17] KYLE

and withheld aid until then.

[12:20] KYLE

The dwarves were destroyed as a result.

[12:23] KYLE

It was a defeat with lasting impact,
spelling Zirgus's downfall.

[12:30] KYLE

Of course, I wasn't going to hold something
you hadn't done yet against you.

[12:36] KYLE

But now...

[12:38] (Flashback) ZENTOS

Forgive me, Your Majesty.

[12:44] REMONAS

W-Wait.

[12:46] KYLE

Now that I think about it, it's simple.

[12:49] KYLE

The only one who could send
Zentos to kill the princess...

[12:55] KYLE

was you, Your Majesty.

[12:57] REMONAS

What of it?

[12:59] REMONAS

If he had succeeded, there'd be no problem!

[13:02] KYLE

If only he could've chosen
the nation he served...

[13:07] REMONAS

S-Stay back!

[13:11] KYLE

That princess is a bit of a schemer,

but she's smart.

[13:14] KYLE

She's far better than the likes of you,
only concerned with self-preservation.

[13:23] KYLE

Goodbye, Your Majesty.

[13:32] GUARD A

Wh-What was that?

[13:35] GUARD B

There's someone on the ground!

[13:37] GUARD A

Y-Your Majesty!

[13:39] GUARD A

Call for help! And fast! Hurry!

[13:41] GUARD B

Got it!

[13:43] SILDONIA/NA

King Remonas fell to his death.

[13:46] SILDONIA/NA

*It was thought that he drunkenly
slipped from the balcony,*

[13:51] SILDONIA/NA

but so as not to tarnish his image,

[13:53] SILDONIA/NA

*the people were told he suffered
a sudden heart malady.*

[13:56] LIESE

I can't believe the king is dead.

[14:00] URZA

Right after our award ceremony, no less.

[14:03] URZA

He seemed in good health to me.

[14:05] THERON

If he'd died a day sooner,
we would've had to wait for the medal.

[14:11] THERON

I hate to say it,
but I'm grateful he held out.

[14:14] THERON

But Princess Milena will be crowned soon,
so there's nothing to worry about.

[14:22] KYLE

You're engaged?

[14:24] MILENA

Yes. Apparently I have a fiancé.

[14:28] MILENA

I'm engaged to Third Prince Maiser

Leng Gargan of the Gargan Empire.

[14:34] KYLE

The Gargan Empire?

[14:36] MILENA

Zirgus once quarreled with the Gargan Empire for control over the territory of Karan.

[14:43] MILENA

Ultimately, Karan went to Zirgus, but in exchange,

[14:48] MILENA

I was secretly promised to Prince Maiser.

[14:52] KYLE

So this is a strategic marriage to effectively force an alliance between the nations.

[15:01] MILENA

However, I'm thinking of formally turning down the engagement.

[15:07] KYLE

But then what will happen to Karan?

[15:11] MILENA

Karan will remain a vassal city-state of Zirgus.

[15:19] MILENA

Ostensibly, the engagement and Karan are unrelated.

[15:24] MILENA

No official documents were exchanged regarding the proposal.

[15:28] MILENA

I can simply say the situation has changed.

[15:32] MILENA

I'd like you to inform Karan's governor that the engagement is being called off

[15:38] MILENA

and obtain his approval.

[15:50] SILDONIA

What is it? Something on your mind?

[15:53] KYLE

Yeah. I don't know how the Gargan Empire will respond.

[15:57] KYLE

It's hard to come up with a plan.

[15:59] SILDONIA

Well, this is just speculation,

[16:02] SILDONIA

but it's possible Karan is experiencing problems other than with the empire.

[16:09] KYLE

What do you mean?

[16:10] SILDONIA

The king of their neighboring
suzerain nation died,

[16:13] SILDONIA

but the governor of the vassal city-state
didn't bother to show.

[16:18] SILDONIA

Don't you find that odd?

[16:20] KYLE

You're right.

[16:22] SILDONIA

I'd say the princess's silence
on the matter proves it.

[16:27] SILDONIA

Something's afoot in Karan,
and she's hoping you'll look into it.

[16:32] SILDONIA

Maybe even resolve it.

[16:36] KYLE

So she's testing us.

[16:39] SILDONIA

Does that displease you?

[16:41] KYLE

Not at all.

[16:43] KYLE

I get to meet the governor of Karan.
This is a good opportunity.

[16:48] KYLE/ID

*I also want to keep as much distance
between me and the princess as possible.*

[16:55] SILDONIA

Well, just take it as meaning
she has high hopes for you.

[16:59] KYLE

Yeah, you're right.

[17:06] (Flashback) MILENA

You must think me cold, Sir Kyle.

[17:10] (Flashback) KYLE

Huh?

[17:11] (Flashback) MILENA

To be so unaffected
in spite of just losing my father.

[17:17] (Flashback) KYLE

I don't think that.

[17:18] (Flashback) MILENA

Naturally, I am sad.

[17:22] (Flashback) MILENA

My father was equally kind to both
of his children, and I loved him.

[17:29] (Flashback) MILENA

But I fear my father did not reciprocate.

[17:34] (Flashback) KYLE

Princess Milena...

[17:36] (Flashback) MILENA

Anyway, Sir Kyle,

[17:39] (Flashback) MILENA

would you like to join the royal guard?

[17:43] (Flashback) MILENA

I'd like you to serve me
formally as my knight.

[17:49] (Flashback) KYLE

I-Is that because you want
to keep an eye on me?

[17:54] (Flashback) MILENA

It's because *I* want you at my side.

[17:59] (Flashback) KYLE

Th-There's something I have to do.

[18:03] (Flashback) KYLE

But if anything happens to you,
I'll come running.

[18:09] (Flashback) MILENA

I'm only joking.

[18:10] (Flashback) MILENA

But I'm glad I got to see you flustered.

[18:15] (Flashback) MILENA

Take care on your travels.

[18:18] (Flashback) KYLE

Huh?

[18:20] KYLE/ID

She was messing with me?!

[18:23] LIESE

What's that about?

[18:24] THERON

He's always been weird.

[18:29] NINOS

Princess Milena.

[18:30] MILENA

Oh, Ninos.

[18:32] NINOS

Have you wrapped the hero around your finger?

[18:36] MILENA

You make me sound so wicked.

[18:40] MILENA

I'm sure such tactics may be
necessary down the road.

[18:44] MILENA

But regardless, I believe we should
keep Sir Kyle on our side.

[18:50] NINOS

I'm opposed to the idea.

[18:52] NINOS

We know nothing about him.

[18:55] MILENA

Ninos, I hope you'll continue to assist me.

[18:58] NINOS

Yes, of course.

[19:04] MILENA

From now on, I'll be in control of Zirgus.

[19:09] MILENA

I must do my best.

[19:21] KYLE

Thanks for waiting.

[19:22] THERON

Hey.

[19:23] FESBA

Belated though it may be,
congratulations on your medal.

[19:28] KYLE

Thanks. Not many people are
talking about it, though.

[19:32] FESBA

I'm sure you'll accomplish
even more before long.

[19:37] THERON

So, where's my sword?

[19:40] FESBA

Right here.

[19:42] FESBA

The craftsman who repaired it said
it looked as if it had seen years of use.

[19:49] THERON

Maybe I was a little rough with it.

[19:52] THERON

This sword isn't bad,
but do you have anything better?

[19:56] FESBA

I'm terribly sorry.

[19:58] FESBA

That is the highest quality

blade we offer at our shop.

[20:04] THERON

I see. Then I guess I'll manage
with this for the time being.

[20:08] FESBA

Thank you.

[20:10] FESBA

I can't promise anything, but we'll try to use
our connections to find you a worthy blade.

[20:18] THERON

I'll try not to get my hopes up.

[20:20] KYLE

We're on our way to Karan.

[20:23] KYLE

Do you know anything about it?

[20:25] FESBA

You're going to Karan?

[20:28] FESBA

It is a challenging place.

[20:31] FESBA

It's effectively run
by the blacksmith's guild.

[20:34] FESBA

Their leader practically owns the city.

[20:38] FESBA

How should I put this? They've...
caused quite a few problems.

[20:44] FESBA

It's made trade with them difficult.

[20:46] FESBA

But now that they're a vassal city-state,
we've had much more interaction.

[20:53] KYLE

I see.

[20:54] KYLE

Thanks.

[20:56] KYLE

I'm sure we'll be back, so see you then.

[20:59] FESBA

I look forward to it.

[21:01] FESBA

Also, given Karan's long history and culture,
their armaments are highly regarded.

[21:08] FESBA

You may be able to find a worthy blade there.

[21:15] THERON

The first thing I usually do

in a new town is look for cute girls,

[21:20] THERON

but maybe I'll switch things up
and look for a sword.

[21:24] THERON

But are you sure you don't mind
me finding a sword elsewhere?

[21:29] FESBA

We'll find another way
to make money off of you.

[21:34] FESBA

I pray you'll have good luck in Karan.

[21:38] KYLE

Thanks.

[21:44] LIESE

Karan's a mining town, right?

[21:47] THERON

I hope there are lots of cute girls.

[21:50] URZA

I doubt they'll pay you any mind.

[21:52] THERON

Hey!

[21:54] THERON

That's not true!

[21:56] THERON

Just the other day, I got some attention.

[21:58] LIESE

Yeah? In what town?

[23:34] SIGN

Next Time

[23:34] SIGN

To the Blacksmith's Nation

[23:35] NA

Next time: "To the Blacksmith's Nation."

Revision #1

Created 2025-11-07 10:21:29 UTC by whimsee

Updated 2025-11-07 10:21:29 UTC by whimsee